

## COMPTE RENDU

Les 29 et 30 novembre 2021  
Formation animée par Valérie SKIRKA

### Public

- Bénévoles de la formation linguistique auprès de personnes migrantes.

### Objectifs

- Acquérir des outils méthodologiques pour développer la compétence culturelle et citoyenne parallèlement aux compétences langagières.
- Favoriser l'autonomie des apprenant-es dans la société française par un apprentissage du français en contexte.
- Favoriser la compréhension du pays d'accueil, de ses codes, de ses valeurs.
- Identifier les ressources mobilisables sur les différentes thématiques abordées.



### BILAN QUANTITATIF ET QUALITATIF

6 participant-es  
12h de formation sur deux journées  
5 associations de 2 départements représentées (75, 92)  
6 évaluations recueillies, 100% de satisfaction

### Soutien

Cette formation a été réalisée grâce au soutien du Conseil régional d'Ile-de-France, de la Mairie de Paris et de la Fondation Adobe.

## I. Tour des présentations

**La formatrice** : Valérie SKIRKA est formatrice de formateur·rices et consultante. En 2021, elle crée son propre organisme de formation. Son expérience en France et à l'étranger l'a amenée à rédiger l'ouvrage *Bagages*, aux éditions AFTAM/Colallia, en 2009. Bagages a été réédité en été 2019.

Cet ouvrage est un manuel pratique, à destination des formateur·rices. Toutes les démarches de la vie quotidienne y sont traitées : scolarité, administration, démarches postales, etc. Parallèlement à son activité de formatrice de formateur·rices, Valérie SKIRKA continue d'animer des ateliers auprès d'apprenant·es. Son intérêt personnel pour l'enseignement et le désir de conserver une expérience de terrain sont les deux principales raisons de ce double engagement, auprès des formateur·rices et des apprenant·es.

### Présentation en mosaïque des participant·es

Les participant·es sont des bénévoles débutant·es ou expérimenté·es dans la formation linguistique auprès du public migrant.

La formatrice propose à chacun·e d'inscrire toutes les raisons qui les ont motivé·es à s'inscrire à cette formation. De cette manière, elle sera bien certaine de répondre à leurs demandes.

### La démarche didactique FLI créé en 2010-2011

**Français Langue d'Intégration (FLI)** : apparu en 2010-2011, dérivé du FLE, l'apprentissage du FLI vise un public qui souhaite vivre et s'installer durablement en France. Il s'agit de favoriser l'intégration sociale, économique et citoyenne de la personne en permettant l'autonomie socio-langagière des migrant·es.

## II. Quelle est l'importance de l'enseignement culturel et citoyen ?

**Donner des repères sur la société française aux apprenant·es, pourquoi c'est important ?**

Ça permet de :

- Favoriser l'intégration ;
- Ne pas être stigmatisé·e → faire partie d'un groupe ;
- Pouvoir échanger socialement ;
- Comprendre les codes sociaux de son environnement.

## S'intégrer, qu'est-ce que ça veut dire ?

S'intégrer, ce n'est pas effacer ses origines pour être comme tous les autres membres du groupe. C'est garder sa propre identité tout en faisant partie d'un groupe social. L'intégration vient donc des deux côtés : la société d'accueil et la personne qui l'intègre. La responsabilité est partagée.

## L'intégration citoyenne

L'intégration citoyenne n'est pas un cours d'éducation civique. L'intégration citoyenne comprend l'adhésion aux valeurs partagées par la communauté, aux principes démocratiques, aux principes fondamentaux de la République, à la sensibilisation à ces valeurs.

## Le choc culturel

Le choc culturel se déroule en 3 étapes :

- L'étape idyllique
- L'étape de la survie
- L'étape d'adaptation

Les formateur·rices accompagnent et aident les apprenant·es à traverser ces chocs culturels. Le processus est long, c'est une ouverture à l'autre.

## La démarche interculturelle

Pour accéder à la culture de l'autre, il faut instaurer le dialogue.

Il faut observer et essayer de comprendre comment les choses se passent dans leur culture. Les formateur·rices doivent se mettre à la place des apprenant·es, identifier les noyaux durs.

**Attention aux généralités, à nos propre préjugés et stéréotypes.** Il ne faut pas hiérarchiser les cultures car toutes les cultures se valent.

## Le collage : activité pour les apprenant·es

Cette activité permet de travailler l'expression libre, la dextérité, le repérage dans un document authentique et plein d'autres choses. Tout ce que les apprenant·es ne peuvent pas dire, ils·elles vont le coller. Cette activité permet aussi d'observer nos réactions, de se décentrer, de découvrir les différents points de vue et de faire tomber les représentations.

## Quels sont les principes et les valeurs de la France ?

- La laïcité (respect des cultes, l'État détaché de la religion) ;
- La liberté d'expression ;

## Activité pratique : intégrer la citoyenneté à une séance thématique

À travers une thématique, on peut travailler sur des aspects différents comme le vocabulaire ou différents sujets comme le droit du travail, les impôts, etc.

*Deuxième journée de formation : 30 novembre*

## Travail sur le calendrier et se repérer dans l'espace

Le calendrier est un bon support de travail. On peut travailler sur les événements de l'actualité et sur les choses qui reviennent à chaque fois comme les saisons, les vacances, les fêtes, etc.

## Activité pratique : le document authentique

Un document authentique est un document du quotidien. Les documents authentiques sont des mines d'informations.

### III. Introduire les règles de la République française

#### Comment aborder certains événements actuels sans stigmatiser la communauté qu'on a en face de nous ?

Le premier impératif est qu'**il ne faut jamais se lancer sur un sujet que l'on ne se sent pas capable d'aborder**. Il faut seulement le faire si on s'en sent en capacité ou demander à être outillé·e.

#### Quelles institutions visiter pour représenter la République ?

- La mairie : service éducatif (accès aux droits) ;
- La médiathèque (accès à la culture et au numérique) ;
- Les centres sociaux-culturels (accès à la vie en communauté, un espace partagé) ;
- Les parcs de la ville (découvrir son quartier, accès aux loisirs) ;
- Le tribunal, la maison de la justice (accès aux droits).

## Travailler l'aspect culturel avec un groupe d'apprenant·es

Visiter des lieux culturels avec les apprenant·es leur permet de découvrir leur environnement immédiat et de se l'approprier.

## IV. Organiser une activité culturelle

### Activité pratique : organiser une activité culturelle

Lorsque l'on organise une activité culturelle, il est important de cibler sa visite et ses objectifs : si on va visiter un musée, on choisit certaines salles ou certaines œuvres à étudier. Il est également impératif de préparer la visite en amont : travailler les œuvres que l'on va rencontrer et même le trajet que l'on va emprunter pour se rendre au musée pour travailler la mobilité.

### Préparation d'une sortie culturelle ou l'intervention d'une personne extérieure en 3 étapes : avant/pendant/après

Faire des rencontres, c'est une ouverture sur le monde. Cela développe l'autonomie et les compétences langagières.

Après la visite, on peut proposer au groupe de réaliser une « production post visite » comme un exposé photos, un petit livret avec des mots et des informations qu'ils-elles ont retenus, ou encore une restitution des œuvres qu'ils-elles ont le plus aimées, etc.

### La culture avec un grand C : comment intégrer un volet culturel à ses thématiques initiales ?

On peut introduire des tableaux ou des photos sans problème. Par exemple, pour travailler la compétence pragmatique des parties du corps dans le cadre d'un cours sur la santé, au lieu d'illustrer le vocabulaire du corps humain avec des photos, on peut utiliser des tableaux.

Supports utilisés pendant la formation :

- Vidéo « les superstitions turques » : [Les superstitions turques est français - YouTube](#)
- Vidéo « Cliché » : <https://www.youtube.com/watch?v=OCIAyHEFTrQ>
- Vidéo sur un jeu de piste citoyen (avant-pendant-après) dans le 19<sup>ème</sup> arrondissement : <https://www.youtube.com/watch?v=H7Hpg830FCI>
- Vidéo « Atelier de Conversation » : <https://www.youtube.com/watch?v=qgjyBAbcEKA>

Films :

- Film « Inchallah dimanche »
- « Être et avoir »
- « Entre les murs »
- « La cours de Babel »

Site internet :

- <https://www.bruxellesfle.be/europe-asl/>
- Enseigner les valeurs de la France dans le cadre du français d'intégration [https://parol-grandest.fr/images/outils\\_ressources/enseigner\\_les\\_valeurs.pdf](https://parol-grandest.fr/images/outils_ressources/enseigner_les_valeurs.pdf)

Manuels :

- Trait d'union - CLE INTERNATIONAL
- Culture et citoyenneté, Catherine CARLO et Lola BRINGUIER
- Insertion professionnelle, Claire VERDIER
- Méthode de français pour migrants, Thomas IGLÉSIS et
  - *Je vis en France*, Marie BARTHE et Bernadette CHOVELON - PUG Français Langue Etrangère
  - *Civilisation Progressive du Français*, Catherine CARLO et Mariella CAUSA - CLE INTERNATIONAL
  - *La France au quotidien, écouter et comprendre la France*, Rosalba ROLLE-HAROLD et Roselyne ROESCH - PUG Français Langue Etrangère

Jeux :

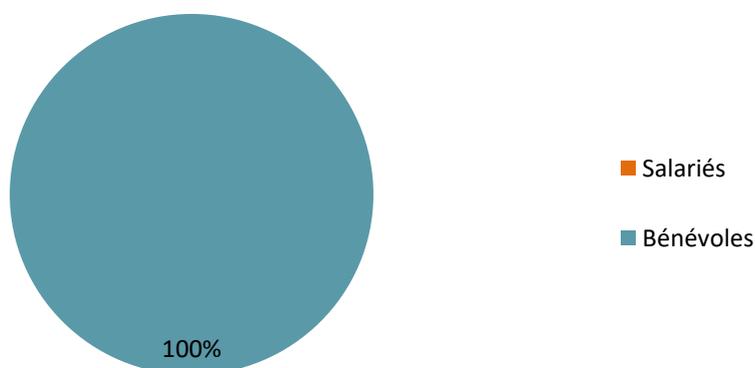
- Jeu numéros d'urgence  
[http://aslweb.fr/media/ressources/jeu\\_numeros\\_d\\_urgence.pdf](http://aslweb.fr/media/ressources/jeu_numeros_d_urgence.pdf)

## Résultats du questionnaire de satisfaction

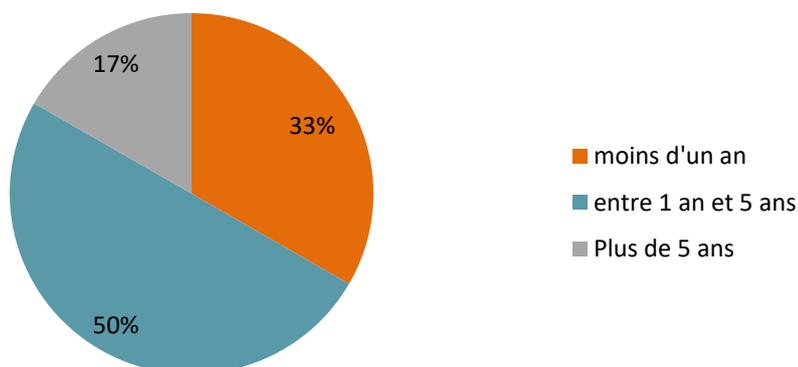
6 évaluations recueillies sur 6 participant·es à la formation

100% de satisfaction

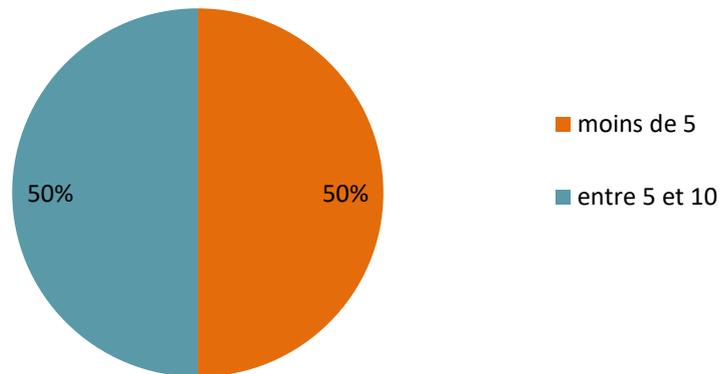
### 1/ Quel est votre statut dans l'association ?



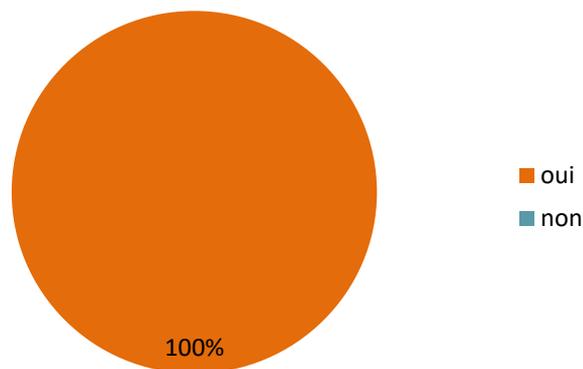
### 2/ Quelle est votre ancienneté dans l'enseignement du français ?



**3/ Combien d'adultes accompagnez-vous dans le cadre de votre engagement associatif ?**



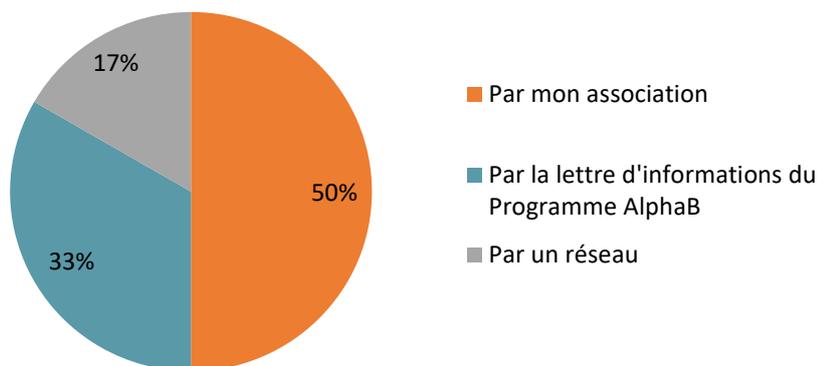
**4/ Avez-vous déjà participé à une formation à l'enseignement du français aux adultes ?**



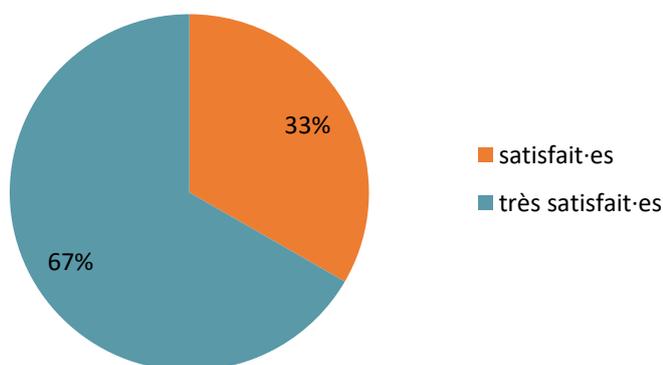
**5/ Voulez-vous recevoir la lettre d'information du programme AlphaB ?**

100% des participant·es aimeraient recevoir la lettre d'information du programme AlphaB.

## 6/ Par quel moyen avez-vous été informé(e) de cette formation ?



## 7/ Etes-vous satisfait(e) de cette formation ?



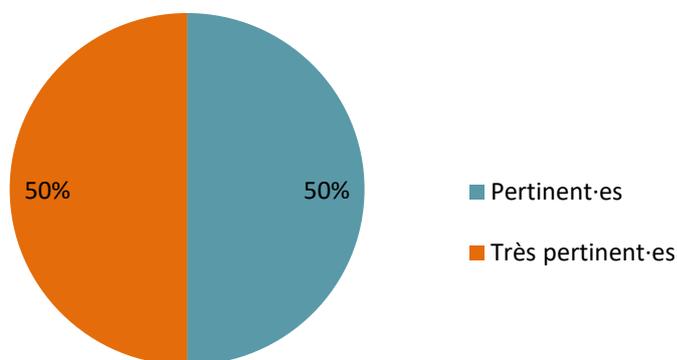
## 8/ Qu'attendiez-vous de cette formation ? A-t-elle répondu à vos besoins ?

- « Me perfectionner. »
- « Associer culture et apprentissage de lecture-parole...Oui, pour l'appui sur des documents »
- « L'apprentissage sur les astuces pour enseigner les codes culturels ; oui, ça marche mieux après. Enfin, c'est plus clair. »
- « Une nouvelle approche pour enseigner le FLE. Oui, ça m'a aidée.»
- « Oui pour trouver des outils pédagogiques, plus que les sujets abordés »
- « Oui »

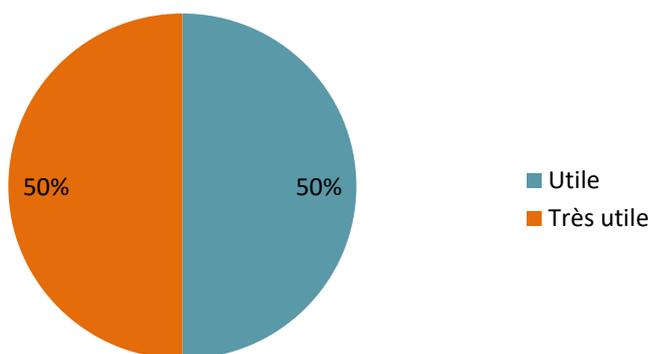
## 9/ Un point que vous avez trouvé particulièrement intéressant ?

- « Les expériences de recherche »
- « Utiliser les documents authentiques, aller sur le terrain »
- « « Ce qui est évident pour moi ne l'est pas forcément pour l'autre » »
- « Les techniques de travail avec les documents authentiques et avec l'espace urbain.»
- « Insistance sur l'altérité des cultures. Respect – sans jugement »
- « Les codes culturels – Les valeurs culturelles »

**10/ La méthodologie et les supports utilisés par l'intervenant(e) vous ont-ils semblé pertinents ?**



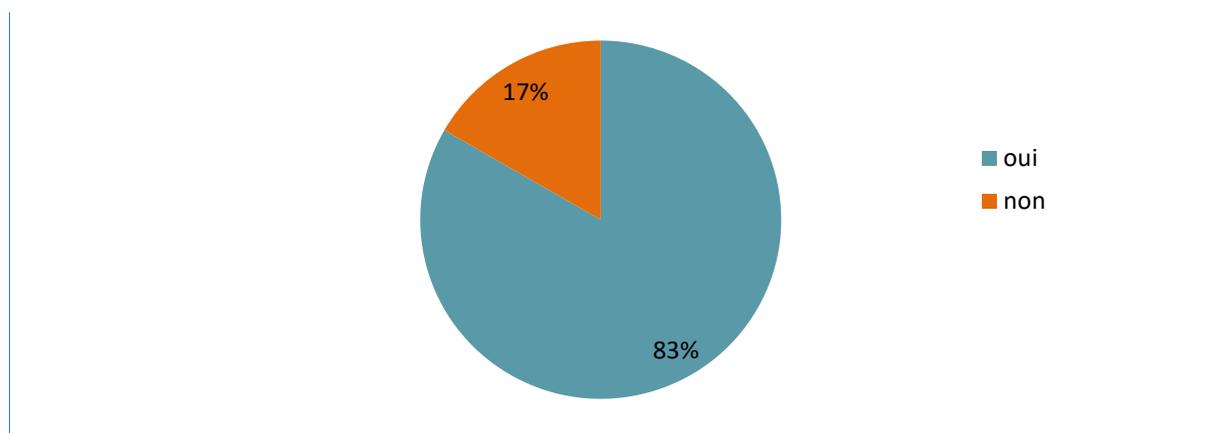
**11/ Pensez-vous que cette formation vous sera utile à l'avenir ?**



**12/ Un point que vous pensez transférer dans vos pratiques ?**

- « Supports (images – photos) Et essayer une sortie »
- « Visite du quartier. »
- « Le côté + manuel des activités. Moins scolaire et la diversité. »
- « Les docs authentiques – les dialogues – l'échange interculturel – faire parler les apprenants de leur vécu culturel »
- « Les visites culturelles/excursion; les calendriers ; les documents authentiques ; les œuvres d'art. »
- « Plus d'apport de photos ou documents pour faciliter l'apprentissage du vocabulaire et l'élocution. »

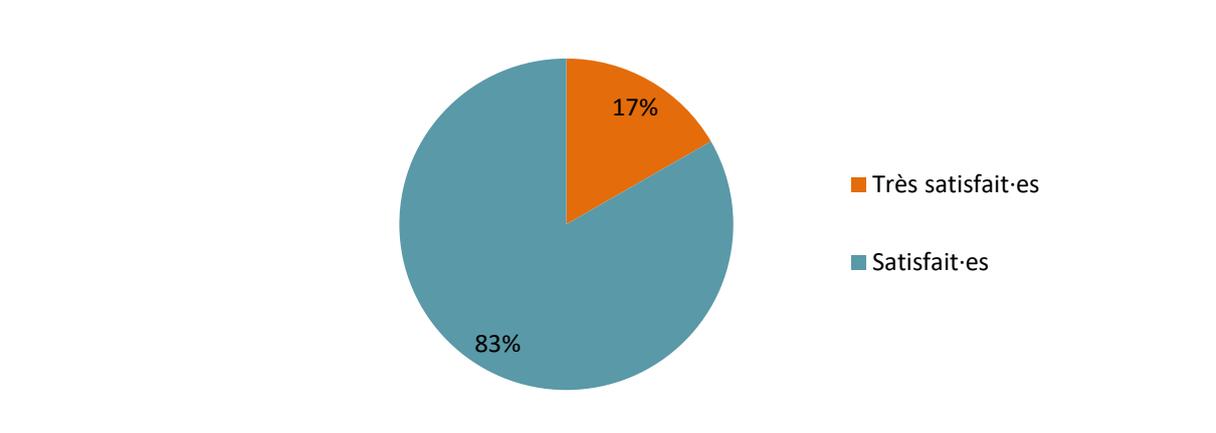
### 13/ Pensez-vous partager les connaissances acquises lors de cette formation ?



### Si oui, à qui (bénévoles, coordinateur.rices, etc.) ? et comment ?

- « Si l'occasion se présente »
- « À des bénévoles qui font face aux mêmes problèmes chez mon association »
- « Bénévoles de l'équipe »
- « Bénévoles »
- « À mes collègues bénévoles »

### 14/ Êtes-vous satisfait(e) de l'organisation générale de la formation (durée, rythme, format, modalités d'inscription) ?



### 15/ Sur quels outils ou thématiques souhaiteriez-vous que Tous Bénévoles organise des formations ?

- « Phonétique »
- « Les techniques pédagogiques pour enseignement individuel »

« Outil numérique. »

**16/ Avez-vous des suggestions et/ou propositions à faire ?**

« Non »